

Lullabies – Worksheet 3a

GROUP A – NAJIM HICKMET

Apart from the traditional lullabies there are others that have been written by some very famous poets, who were inspired by the tradition.



On the next page you are going to find the English translation of a poem written by the famous poet Najim Hikmet.

Activity 1

Read it carefully and then choose one of the traditional lullabies your group members have brought and uploaded on the fifth column of the padlet (<https://padlet.com/mepr4/27lz5wxsf8kr>). Then fill in the table and be ready to discuss the following questions:

	Traditional lullaby from	Lullaby by
Circumstances under which it was written:		
Tone and register of the poem:		
Content:		
Figures of speech:		

- What are the similarities and what are the differences between the two lullabies?
- Do we have a few or a lot of similarities between the two lullabies? Why or why not?
- Look for verses from the two lullabies that are thematically or stylistically related and tell them to the other groups.

Najim Hikmet

Lullaby to my son

*This is the lullaby I would like to hear
from my son's mother when she puts him
to sleep:*

Go to sleep my flesh and blood,

Go to sleep, sleep tight ...

An endless sea is coming in your sleep

*Its white-crested waves, as huge as
mountains,*

rage on the foaming water

Go to sleep my flesh and blood,

Go to sleep, sleep tight ...

*A ship is coming in your sleep and you
are on the captain's bridge*

On your right the raging wave

And on your left ...

*Look at it - it's fighting against you...But
do not care, my son, don't be afraid!*

The engines are working like your heart.

*The vessel is strong and you are at the
helm...*

Go to sleep my flesh and blood,

Go to sleep, sleep tight ...

A huge aery bridge, is binding the shores

You are gazing at its shiny beam

Look down, don't get dizzy. Look upwards,

Your head is almost touching the sky...

Go to sleep my flesh and blood,

Go to sleep, sleep tight ...

What a lot of books you have?

Have you read all of them?

*There are wrinkles on your forehead;
your hair is all white.*

*Your eyes are the only ones on Earth
that have comprehended*

Your face is pretty like eternity

*Don't doubt, don't be afraid, lest you
haven't found what you were looking for*

*Read fighting, keep reading and don't
distinguish it from battle...*

Go to sleep my flesh and blood,

Go to sleep, sleep tight ...

*Listen to the voices you hear. Look at the
beautiful colours you see...*

Your hands are caressing the marble

*And look - they give it the steadiest and
liveliest shape...*

Go to sleep my flesh and blood,

Go to sleep, sleep tight ...

*Fearless like a mariner, a craftsman, a
creator,*

*A philosopher, a savant and a brave
artist - this is what you should become...*

Go to sleep my flesh and blood,

Go to sleep, sleep tight ...

Activity 2

- i) Now that you have seen the **power point**, the **flipbook** and the **video** of the three poems, what similarities and what differences can you spot among the lullabies by Hikmet, by Ritsos and by Lorca?

What are the reasons why the three poems are different?

- ii) With the members of your group, write a small paragraph discussing the following question on the lullaby that you can find on your worksheet:

In the lullaby you have studied, there are references to several occupations that the poet wants his son to follow. Following the order in which they are mentioned in the poem, define the characteristics of each job.

Activity 3



Now it's time to be creative and have some fun! Let's create lullabies in different forms!

Each group is going to select a form of a lullaby that does not necessarily have to be a poem. You can, for example, create a goodnight story, a poster that is going to be placed in a baby's room to help it sleep calmly, a card to be given as a present to your little brother or sister, or anything else you can think of!

Your finished creations can be uploaded on the last column of the padlet under the heading "Creativity time" (<https://padlet.com/mepr4/271z5wxf8kr>).

Homework

1) Choose one of the two options:

- If you had to write a lullaby to a child, what would you wish for him or her? Justify your choices.
- Let's reverse the situation. You are the kid for which the lullaby is intended. Write a text (prose or poem) addressing your parents, in which you express your ideas on how you want them to behave towards you, in order to become the person described by the lullabies you have studied.

2) To evaluate the lessons we just had, I'd like you to fill in the questionnaire in <https://forms.gle/o7aTufxFVuUVxtpq7>